

TELEFUNKEN

Service Information



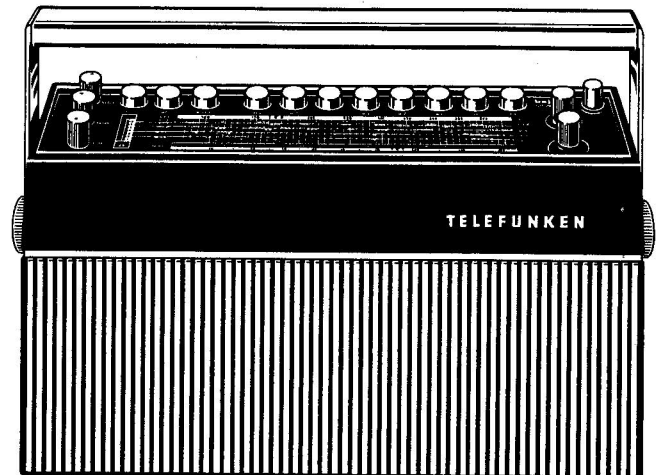
**bajazzo
universal
201**

RUS 70 — 4230

Schaltplan — Lagepläne —
Service-Einstellungen

Schematic Diagram — Components Layout
Illustration — Service Adjustments

Schéma — Plan de localisation —
Reglages d'ajustment



Technische Daten

12 Transistoren, 6 Dioden, 3 Stabilisatoren, 3 Selengleichrichter,
1 integrierter Schaltkreis

Wellenbereiche:

U	=	87,5 ... 104	MHz
k 1	=	14,9 ... 22,0	MHz (19 ... 13 m)
k 2	=	6,85 ... 12,1	MHz (41 ... 25 m)
k 3	=	5,9 ... 6,25	MHz (49 m)
m 1	=	880 ... 1620	kHz
m 2	=	520 ... 950	kHz
l	=	150 ... 350	kHz

Kreise:

AM 8; davon 2 veränderbar durch C
FM 12; davon 2 veränderbar durch L

Zwischenfrequenz:

AM: 460 kHz, 6 Kreise, davon 2 Kreise als Keramikfilter
FM: 10,7 MHz, 9 Kreise, davon ein Vierkreis-Keramikfilter

Lautsprecher:

perm. dyn. 11 x 18 cm, 10 000 Gauß, 4 Ω

Technical data

12 transistors, 6 diodes, 3 stabilizers, 3 selenium rectifiers,
1 integrated circuit

Wave ranges:

U (FM)	=	87,5 ... 104	MHz
k 1 (SW 1)	=	14,9 ... 22,0	MHz (19 ... 13 m)
k 2 (SW 2)	=	6,85 ... 12,1	MHz (41 ... 25 m)
k 3 (SW 3)	=	5,9 ... 6,25	MHz (49 m)
m 1 (MW 1)	=	880 ... 1620	kHz
m 2 (MW 2)	=	520 ... 950	kHz
l (LW)	=	150 ... 350	kHz

Circuits:

AM 8; 2 of which variable by C
FM 12; 2 of which variable by L

Intermediate frequencies:

AM: 460 kHz, 6 circuits; 2 of which as ceramic filters
FM: 10,7 MHz, 9 circuits, one of which a 4-circuits ceramic filter

Loudspeaker:

perm. dyn. 11 x 18 cm, 10 000 Gauss, 4 Ω

Caractéristiques techniques

12 transistors, 6 diodes, 3 stabilisateurs, 3 redresseurs SE,
1 circuit intégré

Gammes d'ondes:

U (FM)	=	87,5 ... 104	MHz
k 1 (OC 1)	=	14,9 ... 22,0	MHz (19 ... 13 m)
k 2 (OC 2)	=	6,85 ... 12,1	MHz (41 ... 25 m)
k 3 (OC 3)	=	5,9 ... 6,25	MHz (49 m)
m 1 (PO 1)	=	880 ... 1620	kHz
m 2 (PO 2)	=	520 ... 950	kHz
l (GO)	=	150 ... 350	kHz

Circuits:

AM 8; dont 2 variables par C
FM 12; dont 2 variables par L

Fréquences intermédiaires:

AM: 460 kHz, 6 circuits, dont 2 comme filtres céramiques
FM: 10,7 MHz, 9 circuits, dont un filtre céramique à 4 circuits

Haut-parleur:

perm. dyn. 11 x 18 cm, 10 000 Gauss, 4 Ω

Puissance de sortie:

en voiture 5 W, sur secteur 4 W, sur piles 2 W

Nennleistung:

Autobetrieb 5 Watt, Netzbetrieb 4 Watt, Batteriebetrieb 2 Watt

Antennen:

Ferritstab für m 1, m 2 und l. Stabantenne für ukw, und kw.
Bei Autobetrieb Antennenbuchse für alle Bereiche.

Anschlüsse:

Autoantenne, TA/TB, Lautsprecher/Kopfhörer, Autohalterung

Stromversorgung:

9 Volt, 6 Monozellen à 1,5 Volt
Netzbetrieb: 110 bis 220 Volt

Gehäuseabmessung:

Breite 322, Höhe 193, Tiefe 86 mm / ohne Griff, ohne Knöpfe

Gewicht:

ca. 4,5 kg mit Batterien

Zubehör:

Einbau-Autohalterung	308 045 610
TELEFUNKEN-Kleinhörer	308 005 604
TELEFUNKEN-Lautsprecherbox RS 6 *)	308 003 614
TELEFUNKEN-Kopfhörer TH 28 *)	308 005 605
*) Lautsprecher — und Kopfhörer TH 28 — Anschluß über Zwischenkabel 601	308 035 601

Output power:

Car operation 5 W, mains operation 4 W, battery operation 2 W

Aerials:

Ferrite antenna for m 1, m 2 and l. Telescopic antenna for FM and SW.
Car operation and antenna socket for all ranges

Sockets:

Car antenna, TA/TB, loudspeaker/earphones, car mounting unit

Power supply:

9 V, 6 mono cells of 1,5 V each; mains: 110 through 220 V

Dimensions of cabinet:

Width 322, Height 193, Depth 86 mm, without handle, without buttons

Weight:

approx. 4,5 kos with batteries

Accessories:

Car mounting unit	308 045 610
TELEFUNKEN miniature earphone	308 005 604
TELEFUNKEN loudspeaker box RS 6 *)	308 003 614
TELEFUNKEN earphones TH 28 *)	308 005 605
*) Connection of loudspeaker and earphones TH 28 by help of intermediate lead 601	308 035 601

Antennes:

Antenne ferrite pour m 1, m 2 et l. Antenne télescopique pour FM et OC. Fonctionnement en voiture et prise d'antenne pour toutes les gammes

Prises:

Antenne auto, TA/TB, haut-parleur/casque d'écoute, berceau auto

Alimentation courant:

9 V, 6 éléments mono de 1,5 chac. Secteur: 110 à 220 V

Dimensions du boîtier:

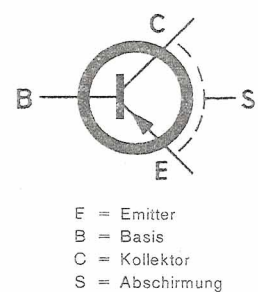
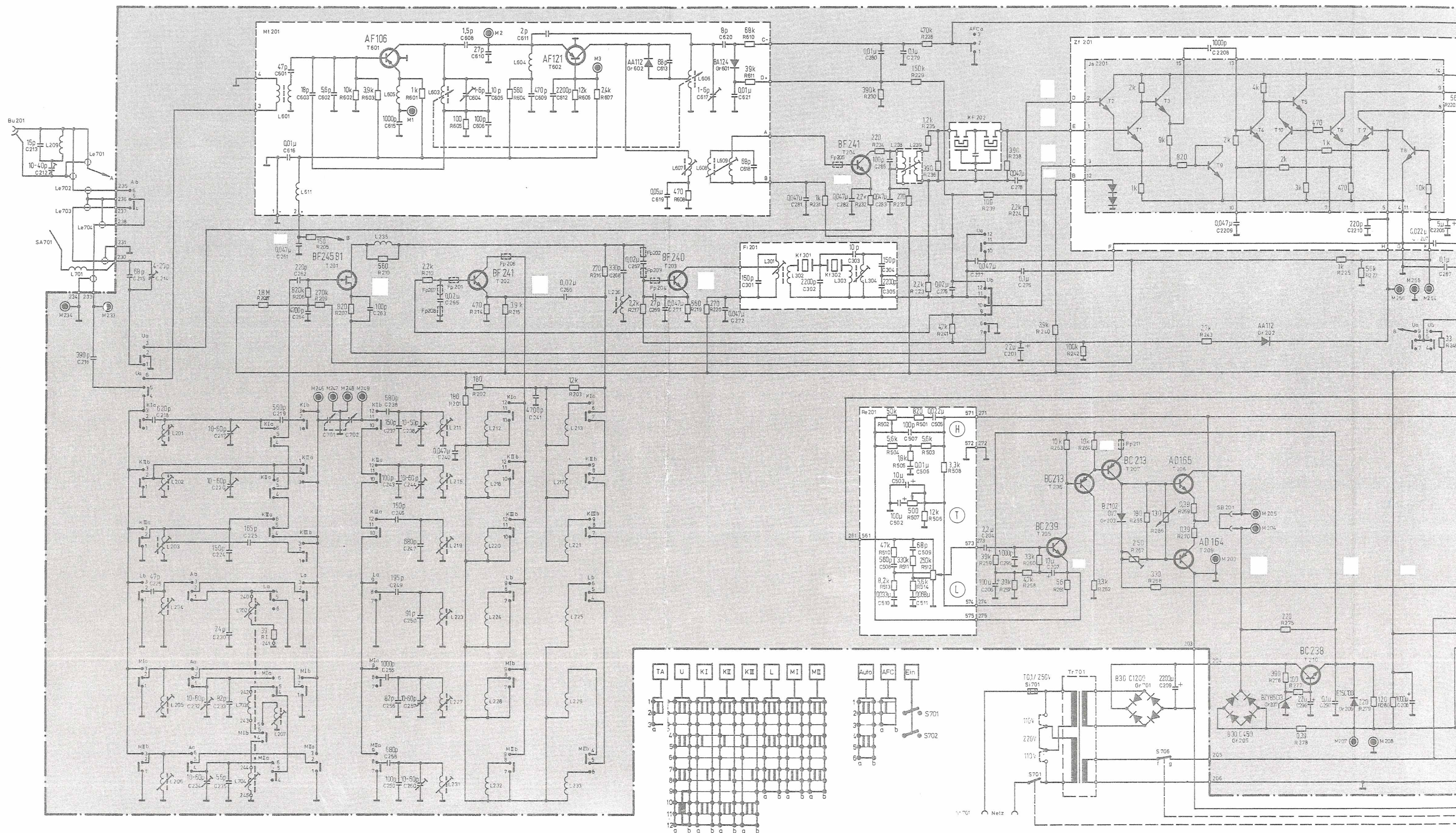
Largeur 322, Hauteur 193, Profondeur 86 mm, sans poignée, sans boutons

Poids:

4,5 kg env. avec piles

Accessoires:

Support de montage en voiture	308 045 610
Écouteur miniature TELEFUNKEN	308 005 604
Enceinte acoustique TELEFUNKEN RS 6 *)	308 003 614
Casque d'écoute TELEFUNKEN TH 28 *)	308 005 605
*) Branchement de l'enceinte acoustique et du casque d'écoute TH 28 au moyen du câble intermédiaire 601	308 035 601



AF121

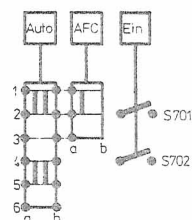
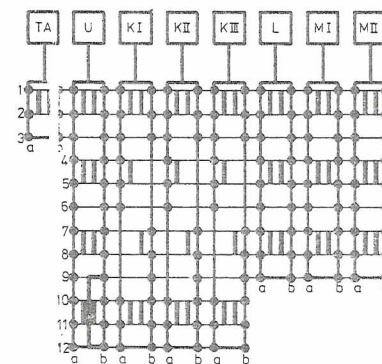
AF106

BC213

BC238
BC239

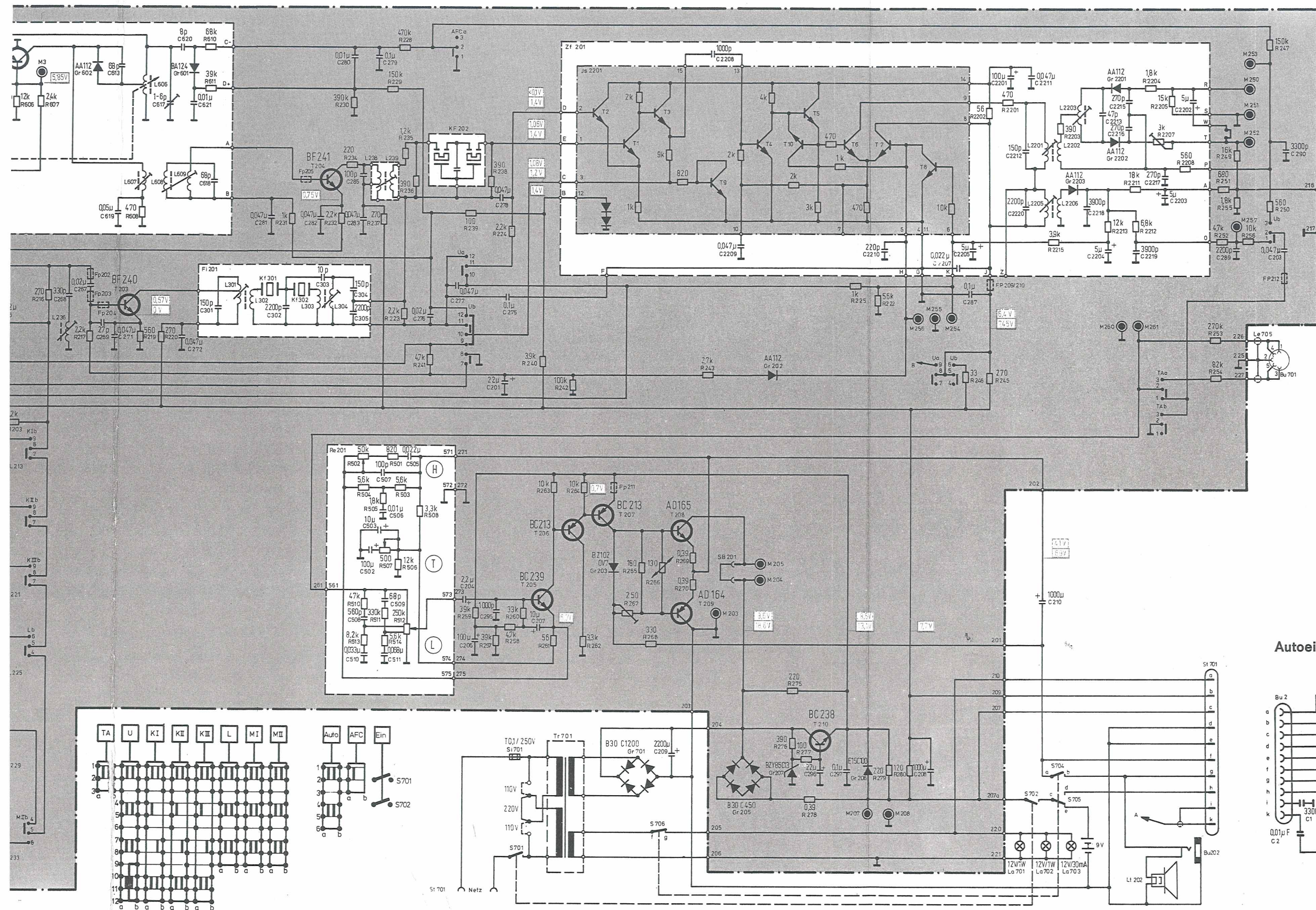
BF240
BF241

AD164
AD165



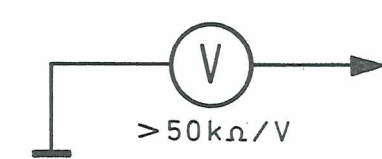
Am Ende jeder Reparatur Unter- und Überspannungsprüfung (6 V u. 10 V).
Following any repair, check the correct operation of the set at minimum and maximum operating voltage (6 and 10 volts)
Après chaque réparation vérifier le récepteur avec la tension minimum et maximum (6 et 10 V).

BU 701	φ/φ	S 701/702	Ein-A
St 701	für Autohalterung	S 704/705/706	Kont
ZF 201	ZF Verstärker 460 KHz/10,7 MHz	R 502	Höhe
JS 2201	Integrierter Schaltkreis TFK TAA 920	R 507	Tiefe
Fi 201	AM-ZF Filter mit Keramik Schwinger	R 512	Lauts
KF 201	KF 301 und KF 302 fr = 460 KHz ± 2 KHz	R 267	I ₀ =
	FM-ZF Vierkreis Keramik Filter	R 2207	AM I
	fr: 10,7 MHz ± 100 KHz Murata SFC	BU 201	Auto
La 701, 702	Skalenbeleuchtung	BU 202	3,5 φ
La 703	Beleuchtung Abstimmanzeige		
T 210, Gr 207	Stabilisierung der Versorgungsspannung bei Netzbetrieb		
Gr 205, Gr 206	Elektronischer Umschalter für Netz/Batteriebetrieb		

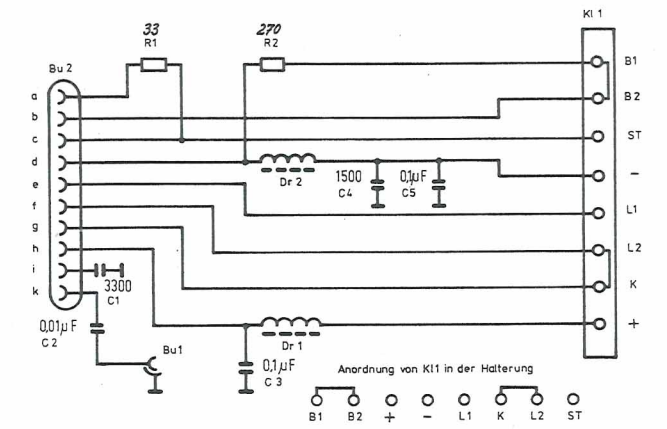


- | | | |
|-------|------------|---|
| T 601 | AF 106 | } UKW |
| T 602 | AF 121 | |
| T 201 | BF 245 B 1 | } Mischteil |
| T 202 | BF 241 | |
| T 203 | BF 240 | } AM-Vorstufe |
| T 204 | BF 241 | |
| T 205 | BC 239 | } AM-Oszillator |
| T 206 | BC 213 | |
| T 207 | BC 213 | } AM-Mischstufe |
| T 208 | AD 165 | |
| T 209 | AD 169 | } 1. FM-ZF-Verstärker |
| T 210 | BC 238 | |
| | | } NF Vorverstärker |
| | | |
| | | } NF Vortreiber |
| | | |
| | | } NF Treiber |
| | | |
| | | } Endstufe |
| | | |
| | | } Stabilisierung der Gleichspannung bei Netzbetrieb |
| | | |

- | | | | |
|---|---------------------------|---|-------|
| □ | Gleichspannungsangabe | Netzbetrieb mit eingelegten Batterien (9 V) | } UKW |
| □ | Batteriebetrieb | | |
| □ | Batterie oder Netzbetrieb | | |



Autoeinbauhalterung



Betrieb ohne Außenlautsprecher: Brücke von K nach L 2 legen.
 Betrieb mit Außenlautsprecher: Lautsprecher an L 1 und L 2 anschließen, Brücke K - L 2 entfernen.

Der Bajazzo TS 401 ist für Autobetrieb 12 V ausgelegt. Bei 6-Volt-Betrieb (max. Ausgangsleistung = 1 W) ist die Brücke B 1 - B 2 zu entfernen. Der Widerstand R 1 kann dann zur helleren Skalenbeleuchtung kurzgeschlossen werden.

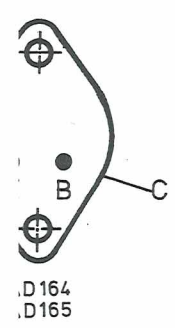
Der bajazzo universal 201 ist für Autobetrieb 12 V ausgelegt. Bei 6-Volt-Betrieb (max. Ausgangsleistung = 1 W) ist die Brücke B 1 - B 2 zu entfernen. Der Widerstand R 1 kann dann zur helleren Skalenbeleuchtung kurzgeschlossen werden.

Änderungen vorbehalten

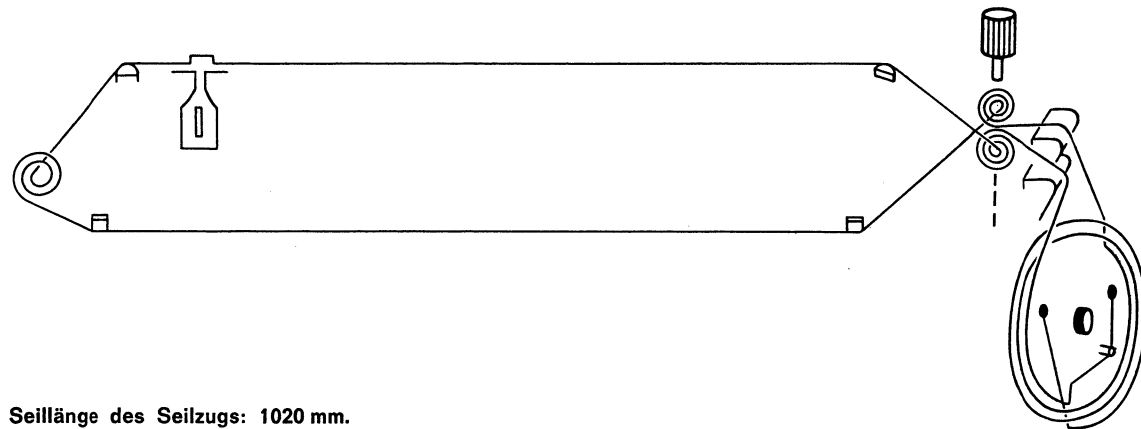
Am Ende jeder Reparatur Unter- und Überspannungsprüfung (6 V u. 10 V).
 Following any repair, check the correct operation of the set at minimum and maximum operating voltage (6 and 10 volts)
 Après chaque réparation vérifier le récepteur avec la tension minimum et maximum (6 et 10 V).

- | | |
|----------------|--|
| BU 701 | φ/∞ |
| St 701 | für Autohalterung |
| ZF 201 | ZF Verstärker 460 KHz/10,7 MHz |
| JS 2201 | Integrierter Schaltkreis TFK TAA 920 |
| Fi 201 | AM-ZF Filter mit Keramik Schwinger |
| | KF 301 und KF 302 fr = 460 KHz ± 2 KHz |
| KF 201 | FM-ZF Vierkreis Keramik Filter |
| | fr: 10,7 MHz ± 100 KHz Murata SFC |
| La 701, 702 | Skalenbeleuchtung |
| La 703 | Beleuchtung Abstimmungsanzeige |
| T 210, Gr 207 | Stabilisierung der Versorgungsspannung bei Netzbetrieb |
| Gr 205, Gr 206 | Elektronischer Umschalter für Netz/Batteriebetrieb |

- | | |
|---------------|--|
| S 701/702 | Ein-Ausschalter für Batterie/Netz |
| S 704/705/706 | Kontaktfedersatz in Verbindung mit der Autohalterung |
| R 502 | Höhen |
| R 507 | Tiefen |
| R 512 | Lautstärke |
| R 267 | I ₀ = 5 mA (M 204/205) |
| R 2207 | AM Unterdrückung |
| BU 201 | Autoantennenanschluß |
| BU 202 | 3,5 φ |

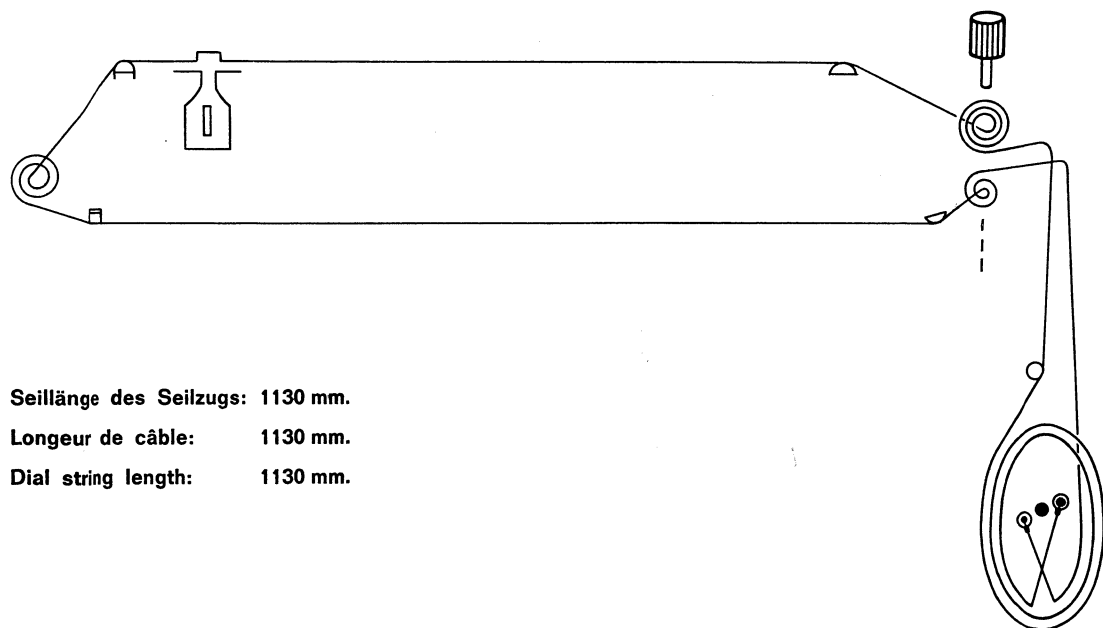


FM-Antrieb, Zeiger linker Anschlag, Mischteil rechter Anschlag
Entrainement FM, aiguille butée gauche, bloc FM butée droite
FM drive, pointer left hand stop, FM tuning unit right hand stop



Seillänge des Seilzugs: 1020 mm.
Longeur de câble: 1020 mm.
Dial string length: 1020 mm.

AM-Antrieb, Zeiger linker Anschlag, Drehko eingedreht
Entrainement AM, aiguille butée gauche, CV sur capacité maximale
AM drive, pointer left hand stop, variable capacitor to maximum



Seillänge des Seilzugs: 1130 mm.
Longeur de câble: 1130 mm.
Dial string length: 1130 mm.

TELEFUNKEN

Service Information



bajazzo
universal
201

RUS 70 — 4230

Schaltplan — Lagepläne —
Service-Einstellungen

Schematic Diagram — Components Layout
Illustration — Service Adjustments

Schéma — Plan de localisation —
Reglages d'ajustment

Technische Daten

12 Transistoren, 6 Dioden, 3 Stabilisatoren, 3 Selengleichrichter,
1 integrierter Schaltkreis

Wellenbereiche:

U	=	87,5 ... 104	MHz
k 1	=	14,9 ... 22,0	MHz (19 ... 13 m)
k 2	=	6,85 ... 12,1	MHz (41 ... 25 m)
k 3	=	5,9 ... 6,25	MHz (49 m)
m 1	=	880 ... 1620	kHz
m 2	=	520 ... 950	kHz
I	=	150 ... 350	kHz

Kreise:

AM 8; davon 2 veränderbar durch C
FM 12; davon 2 veränderbar durch L₂

Zwischenfrequenz:

AM: 460 kHz, 6 Kreise, davon 2 Kreise als Keramikfilter
FM: 10,7 MHz, 9 Kreise, davon ein Vierkreis-Keramikfilter

Lautsprecher:

perm. dyn. 11 x 18 cm, 10000 Gauß, 4 Ω

Technical data

12 transistors, 6 diodes, 3 stabilizers, 3 selenium rectifiers,
1 integrated circuit

Wave ranges:

U (FM)	=	87,5 ... 104	MHz
k 1 (SW 1)	=	14,9 ... 22,0	MHz (19 ... 13 m)
k 2 (SW 2)	=	6,85 ... 12,1	MHz (41 ... 25 m)
k 3 (SW 3)	=	5,9 ... 6,25	MHz (49 m)
m 1 (MW 1)	=	880 ... 1620	kHz
m 2 (MW 2)	=	520 ... 950	kHz
I (LW)	=	150 ... 350	kHz

Circuits:

AM 8; 2 of which variable by C
FM 12; 2 of which variable by L

Intermediate frequencies:

AM: 460 kHz, 6 circuits; 2 of which as ceramic filters
FM: 10,7 MHz, 9 circuits, one of which a 4-circuits ceramic filter

Loudspeaker:

perm. dyn. 11 x 18 cm, 10000 Gauss, 4 Ω

Caractéristiques techniques

12 transistors, 6 diodes, 3 stabilisateurs, 3 redresseurs SE,
1 circuit intégré

Gammes d'ondes:

U (FM)	=	87,5 ... 104	MHz
k 1 (OC 1)	=	14,9 ... 22,0	MHz (19 ... 13 m)
k 2 (OC 2)	=	6,85 ... 12,1	MHz (41 ... 25 m)
k 3 (OC 3)	=	5,9 ... 6,25	MHz (49 m)
m 1 (PO 1)	=	880 ... 1620	kHz
m 2 (PO 2)	=	520 ... 950	kHz
I (GO)	=	150 ... 350	kHz

Circuits:

AM 8; dont 2 variables par C
FM 12; dont 2 variables par L

Fréquences intermédiaires:

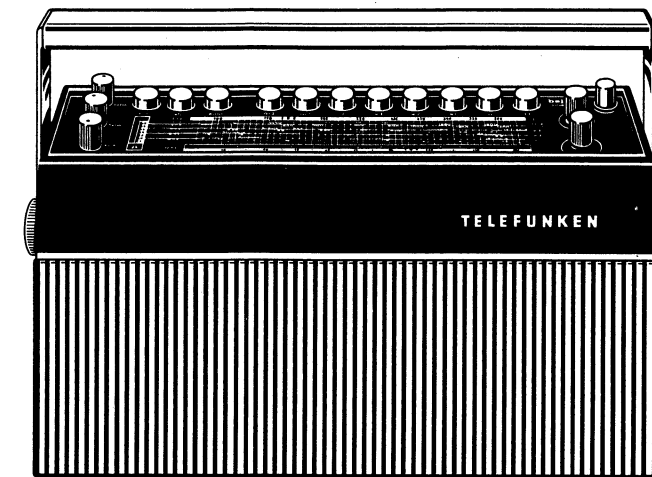
AM: 460 kHz, 6 circuits, dont 2 comme filtres céramiques
FM: 10,7 MHz, 9 circuits, dont un filtre céramique à 4 circuits

Haut-parleur:

perm. dyn. 11 x 18 cm, 10000 Gauss, 4 Ω

Puissance de sortie:

en voiture 5 W, sur secteur 4 W, sur piles 2 W



Nennleistung:

Autobetrieb 5 Watt, Netzbetrieb 4 Watt, Batteriebetrieb 2 Watt

Antennen:

Ferritstab für m 1, m 2 und I. Stabantenne für ukw, und kw.
Bei Autobetrieb Antennenbuchse für alle Bereiche.

Anschlüsse:

Autoantenne, TA/TB, Lautsprecher/Kopfhörer, Autohalterung

Stromversorgung:

9 Volt, 6 Monozellen à 1,5 Volt

Netzbetrieb: 110 bis 220 Volt

Gehäuseabmessung:

Breite 322, Höhe 193, Tiefe 86 mm / ohne Griff, ohne Knöpfe

Gewicht:

ca. 4,5 kg mit Batterien

Zubehör:

Einbau-Autohalterung	308 045 610
TELEFUNKEN-Kleinhörer	308 005 604
TELEFUNKEN-Lautsprecherbox RS 6 *)	308 003 614
TELEFUNKEN-Kopfhörer TH 28 *)	308 005 605

*) Lautsprecher — und Kopfhörer TH 28 —
Anschluß über Zwischenkabel 601

308 035 601

Output power:

Car operation 5 W, mains operation 4 W, battery operation 2 W

Aerials:

Ferrite antenne for m 1, m 2 and I. Telescopic antenne for FM and SW.
Car operation and antenna socket for all ranges

Socket:

Car antenna, TA/TB, loudspeaker/earphones, car mounting unit

Power supply:

9 V, 6 mono cells of 1,5 V each; mains: 110 through 220 V

Dimensions of cabinet:

Width 322, Height 193, Depth 86 mm, without handle, without buttons

Weight:

approx. 4,5 kos with batteries

Accessories:

Car mounting unit	308 045 610
TELEFUNKEN miniature earphone	308 005 604
TELEFUNKEN loudspeaker box RS 6 *)	308 003 614
TELEFUNKEN earphones TH 28 *)	308 005 605

*) Connection of loudspeaker and earphones TH 28
by help of intermediate lead 601

308 035 601

Antennes:

Antenne ferrite pour m 1, m 2 et I. Antenne télescopique pour FM et OC. Fonctionnement en voiture et prise d'antenne pour toutes les gammes

Prises:

Antenne auto, TA/TB, haut-parleur/casque d'écoute, berceau auto

Alimentation courant:

9 V, 6 éléments mono de 1,5 chac. Secteur: 110 à 220 V

Dimensions du boîtier:

Largeur 322, Hauteur 193, Profondeur 86 mm, sans poignée, sans boutons

Poids:

4,5 kg env. avec piles

Accessoires:

Support de montage en voiture	308 045 610
Ecouleur miniature TELEFUNKEN	308 005 604
Enceinte acoustique TELEFUNKEN RS 6 *)	308 003 614
Casque d'écoute TELEFUNKEN TH 28 *)	308 005 605

*) Branchement de l'enceinte acoustique et du casque d'écoute
TH 28 au moyen du câble intermédiaire 601

308 035 601

Ersatzteile · Sp

Position Bezeichnung

A. Gehäuseeteil

Gehäuse, vollst. Pa
Tragegriff, Skala ur
Gehäuse, vollst. N
Skala und Zierleist
Gehäuse-Unterteil,
Gehäuse-Oberteil,
Gehäuse-Oberteil,
Skala, vollst.
Zierleiste, oben
Zierleiste, unten
Tragegriff, vollst. P
Tragegriff, vollst. N
Tragegriffbefestigun
Bremscheibe
Kunststoffscheibe
Drehknopf für Antri
Drehknopf für Regl
Batterieabdeckdeck
Netzschurdeckel
Deckelknopf
Feder für Deckelkn

B. Verstärkerpl

Verstärkerplatte, vc
UKW-Eingangs-unc
L 201 Vorkreissspule KW
L 202 Vorkreissspule KW I
L 203 Vorkreissspule KW
L 204 Autovorkreissspule I
L 205 Autovorkreissspule I
L 206 Autovorkreissspule I
L 207 Abgleichsspule MW
L 209 Antennendrossel
L 211/212 Oszillatorsppule KW
L 213
L 215/216 Oszillatorsppule KW
L 217
L 219/220 Oszillatorsppule KW
L 221
L 223/224 Oszillatorsppule LW
L 225
L 227/228 Oszillatorsppule MW
L 229
L 231/232 Oszillatorsppule MW
L 233
L 235 HF-Drosselsppule
L 236 Saugkreissspule 460
L 238/239 ZF-Filtersspule 10,7
C 212 Scheibentrimmer 10
C 214 Scheibentrimmer 4
C 217/220 Scheibentrimmer A
232/234/
238/244/
257/260
R 266 NTC-Widerstand 13
R 267 Schichtdrehwiderst
R 269/270 Metallschichtwiderst
278 0,39 Ohm / 10 % / C
Kf 201 Keramik-Filter 10,7

C. ZF-Verstärk

ZF 201 ZF-Verstärker, kom
Is 201 Integrierter Schaltk
L 201/202 Primär-Tertiärspule
L 203/204 Sekundärspule 10,7
L 205/206 ZF-Filter, gelb 460
R 207 Einstellregler 3 kΩ

D. ZF-Filter

ZF-Filter 460 kHz
L 301—302 ZF-Filtersspule 460 k
L 303—304 ZF-Filtersspule 460 k
Kf 301/302 Keramik-Schwinger

E. Reglerplatte

Reglerplatte, kompl
R 502 Höhenregler 50 kΩ
R 507 Höhenregler 500 Oh
R 512 Lautstärkeregl 25k

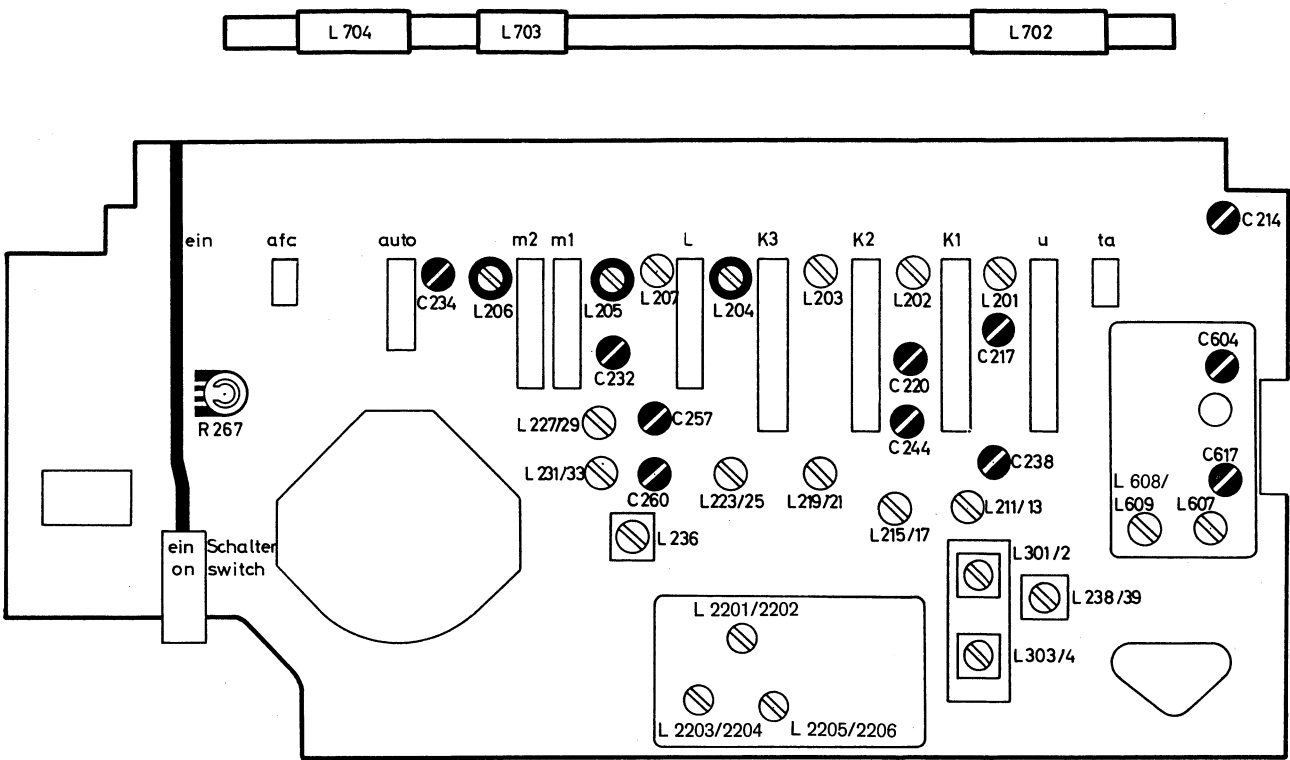
F. Drucktasten

Drucktastensatz, gr
Drucktastensatz, kl
Tastenkнопf
Tastenkнопf mit rot
Druckfeder für Tasi
Kammerschalter TA
S 201 Kammerschalter UK
S 202 Kammerschalter KV
S 203/204
205
S 206/207 Kammerschalter LV
208
S 209 Kammerschalter AU
S 210 Kammerschalter AF

RUS 70 — 4230 / 7106

1125



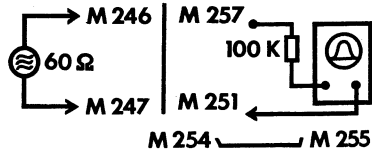
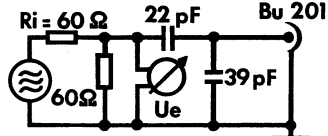
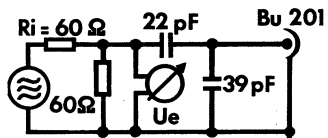
Abgleichpunkte · Alignment Points · Points d'alignement



Abgleichtabelle FM · Alignment Chart FM · Tableau d'alignement FM

Reihenfolge Sequence Marche à suivre	Wobbler Wobulator Wobulateur	Ankopplung Connection Couplage	Abgleichreihenfolge Sequence of alignment Ordre d'alignement
Zwischenfrequenz Intermediate frequency Moyenne fréquence	10,7 MHz ↓ 1,5 V AVC		<p>L 607 L 608 L 609 L 238 L 239 L 2201 L 2202</p> <p>auf maximalen Flächeninhalt und akkuraten Kurvenverlauf abgleichen align to maximum surface and steady curve course aligner sur surface maximale et marche de courbe constante</p> <p>L 2203</p> <p>auf Symmetrie der Demodulatorkennlinie adjust symmetrically to demodulator curve à régler symétriquement sur la courbe démodulatrice</p> <p>auftrennen disconnect séparer</p> <p>W</p>
Maximale AM-Unterdrückung Maximum AM noise suppression Suppression maximum du bruit AM	Meßsender Signal generator Générateur 30 % Amplitudenmodulation amplitude modulation d'amplitude modulée		<p>Empfänger Receiver Récepteur</p> <p>95 MHz</p> <p>approx. 2 V AVC R 207 3 kΩ</p> <p>auf kleinste Lautstärke for minimum volume sur souffle minimum</p>
Oszillator Oscillator Oscillateur			C 617
Zwischenkreis Intermediate circuit Circuit intermédiaire			C 604

Abgleichtabelle AM · Alignment Chart AM · Tableau d'alignement AM

Reihenfolge Sequence Marche à suivre	AM-Wobbler AM-Wobulator AM-Woblateur	Ankopplung von Wobbler und Sichtgerät Connection of wobulator and oscilloscope raccordement du woblateur et oscilloscope	Abgleichreihenfolge Sequence of alignment Ordre d'alignement			
MW I  R 512 Zwischenfrequenz Intermediate frequency Moyenne fréquence	460 KHz  25 Hz c.a. 40 µV	 verbinden connect brancher	L 236 verstimmen, detune L 2205 auf Symmetrie, Flankensteilheit und maximale Fläche der Kurve L 2206 to symmetry, slope and maximum surface of the curve sur symétrie, pente et surface maximale de la courbe L 236 Kurve auf Minimum stellen adjust curve to minimum régler courbe sur minimum			
Oszillator Oscillator Oscillateur	Meßsender Signal generator Générateur	 Autotaste gedrückt Key button — Auto — depressed touche — Auto — appuyée	MW I	930 kHz 1600 kHz	L 227 C 257	Maximum
		MW II	600 kHz 930 kHz	L 231 C 260		
	LW	170 kHz	L 223			
	KW III	6,075 MHz	L 219			
	KW II	6,9 MHz 11,9 MHz	L 215 C 244			
	KW I	15,2 MHz 20 MHz	L 211 C 238			
Vorkreis R.F. input circuit Circuit préliminaire		 Autotaste gedrückt key button — Auto- depressed touche — Auto appuyée Anschlußpunkte 242 und 243 kurzschließen (L 703) short-circuit connection points 242 and 243 (L 703) court-circuiter les points de raccordement 242 et 243 (L 703)	MW I	930 kHz 1600 kHz	L 205 C 212	
			MW II	600 kHz	L 206	
			LW	170 kHz	L 204	
			KW III	6,075 MHz	L 203	
			KW II	6,9 MHz 11,9 MHz	L 202 C 220	
			KW I	15,2 MHz 20 MHz	L 201 C 217	

Beim Abgleich der Ferritantenne wird der Empfänger über eine Speiseschleife induktiv mit dem Meßsender gekoppelt. Autotaste nicht gedrückt. Abgleich auf Maximum.

For the alignment of the ferrite antenna, the receiver is to be connected inductively to the signal generator by means of a coupling loop. "car" push-button non depressed. Alignment to maximum.

Pour l'alignement de l'antenne ferrite, injecter le signal d'une antenne cadre raccordée à un générateur par induction. Touche auto non appuyée. Alignement sur maximum.

- MW 1 930 kHz L 207
1600 kHz C 232
MW 2 600 kHz L 704
930 kHz C 234
LW 170 kHz L 702
- auf Ferritstab verschieben
 - alignment by shifting coils on the ferrite rod
 - déplacement de la self sur le bâtonnet en ferrite

Kontrolle der UKW-Scharfabstimmung
Checking the VHF - FM - AFC
Contrôle du dispositif automatique de syntonisation FM

1	<p>95 MHz 100 µV</p> <p>AFC-Taste nicht gedrückt AFC-button not pressed Touche AFC non appuyée</p> <p>Null, zero</p>
2	<p>verstimmen detune désaccorder</p> <p>bis zu einem Anstieg auf for increase to jusqu'à la déviation sur</p> <p>4 µA</p>
3	<p>AFC-Taste drücken Press AFC button Touche AFC appuyée</p> <p>≤ 0,5 µA</p>

Die Umschaltung kehrt erfolgt el Steckdose ange und die Batterie Ist der Netzster Strombedarf aus

Ruhestrommessu Zwischen M 204 zwischen beider Mit Hilfe von R (Während des

Ladestromüberp Der Ladestrom Betriebsart die werden. Die Bat Empfehlenswerte strom aufnehmer messer geschalt 8 mA liegen.

The conversion l vice versa is ca plug is connecte mains, and the b If the mains plug the current is pro

Measure of the r Remove the link current meter be the resting curri a the moment of



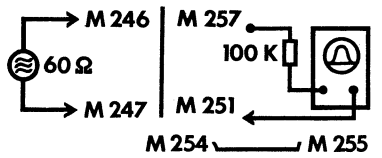
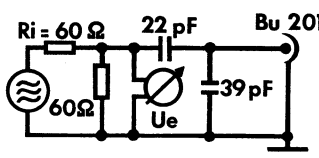
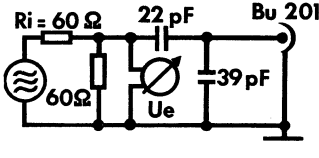
Checking of the The charging cur during this sort a charging curre 9 V. A mains unit absorption, A cu line. The chargin

La commutation ment à piles et long que la fich poste fonctionne un courant de c nectée de la pri

Mesure du cours Retirer le pont ment de mesure courant de repo ment de mesure

Vérification du c Le courant de c secteur, car ave régénérées par i doivent avoir 9 V dable pour abs mesure est à br charge doit être

Abgleichtabelle AM · Alignment Chart AM · Tableau d'alignement AM

Reihenfolge Sequence Marche à suivre	AM-Wobbler AM-Wobbulator AM-Wobblateur	Ankopplung von Wobbler und Sichtgerät Connection of wobbulator and oscilloscope raccordement du wobulateur et oscilloscope	Abgleichreihenfolge Sequence of alignment Ordre d'alignement
MW I  R 512 Zwischenfrequenz Intermediate frequency Moyenne fréquence	460 KHz  25Hz c.a. 40 µV	 verbinden connect brancher	L 236 verstimmen, detune L 2205 auf Symmetrie, Flankensteilheit und maximale Fläche der Kurve to symmetry, slope and maximum surface of the curve sur symétrie, pente et surface maximale de la courbe L 236 Kurve auf Minimum stellen adjust curve to minimum régler courbe sur minimum
Oszillator Oscillator Oscillateur	Meßsender Signal generator Générateur	 Autotaste gedrückt Key button — Auto — depressed touche — Auto — appuyée	MW I 930 kHz 1600 kHz L 227 C 257 MW II 600 kHz 930 kHz L 231 C 260 LW 170 kHz L 223 KW III 6,075 MHz L 219 KW II 6,9 MHz 11,9 MHz L 215 C 244 KW I 15,2 MHz 20 MHz L 211 C 238
Vorkreis R.F. input circuit Circuit préliminaire		 Autotaste gedrückt key button — Auto- depressed touche — Auto appuyée Anschlußpunkte 242 und 243 kurzschließen (L 703) short-circuit connection points 242 and 243 (L 703) court-circuiter les points de raccordement 242 et 243 (L 703)	MW I 930 kHz 1600 kHz L 205 C 212 MW II 600 kHz L 206 LW 170 kHz L 204 KW III 6,075 MHz L 203 KW II 6,9 MHz 11,9 MHz L 202 C 220 KW I 15,2 MHz 20 MHz L 201 C 217

Beim Abgleich der Ferritantenne wird der Empfänger über eine Speise-
schleife induktiv mit dem Meßsender gekoppelt. Autotaste nicht gedrückt.
Abgleich auf Maximum.

For the alignment of the ferrite antenna, the receiver is to be connected
inductively to the signal generator by means of a coupling loop. "car"
push-button non depressed. Alignment to maximum.

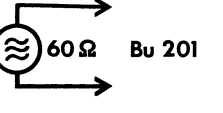
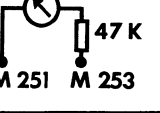
Pour l'alignement de l'antenne ferrite, injecter le signal d'une antenne
cadre raccordée à un générateur par induction. Touche auto non appuyée.
Alignement sur maximum.

- | | | |
|------|----------|-------|
| MW 1 | 930 kHz | L 207 |
| | 1600 kHz | C 232 |
| MW 2 | 600 kHz | L 704 |
| | 930 kHz | C 234 |
| LW | 170 kHz | L 702 |
- auf Ferritstab verschieben
 - alignment by shifting coils on the ferrite rod
 - déplacement de la self sur le bâtonnet en ferrite

Kontrolle der UKW-Scharfabstimmung

Checking the VHF - FM - AFC

Contrôle du dispositif automatique de syntonisation FM

1	95MHz 100 µV 	AFC-Taste nicht gedrückt AFC-button not pressed Touche AFC non appuyée	Null, zero 
2	verstimmen detune désaccorder	bis zu einem Anstieg auf for increase to jusqu'à la déviation sur	4 µA
3		AFC-Taste drücken Press AFC button Touche AFC appuyée	≤ 0,5 µA

Die Umschaltung von Netz — auf Batteriebetrieb und umge-
kehrt erfolgt elektronisch. Solange der Netzstecker an der
Steckdose angeschlossen ist, arbeitet das Gerät im Netzbetrieb
und die Batterien werden durch einen Ladestrom regeneriert.
Ist der Netzstecker von der Steckdose getrennt, wird der
Strombedarf aus der Batterie entnommen.

Ruhestrommessung:

Zwischen M 204 und M 205 wird die Brücke entfernt und
zwischen beiden Punkten ein Strommesser angeschlossen.
Mit Hilfe von R 267 wird der Ruhestrom auf 5 mA eingestellt.
(Während des Einschaltens Meßinstrument kurzschließen.)

Ladestromüberprüfung:

Der Ladestrom wird bei Netzbetrieb überprüft, da bei dieser
Betriebsart die Batterien durch einen Ladestrom regeneriert
werden. Die Batterien müssen für die Messung 9 Volt haben.
Empfehlenswerter ist ein stabilisiertes Netzgerät, das Rück-
strom aufnehmen kann. In die Batterie-zuleitung wird ein Strom-
messer geschaltet. Der Ladestrom soll zwischen 4 mA und
8 mA liegen.

The conversion from mains operation to battery operation and
vice versa is carried out electronically. As long as the mains
plug is connected to the mains socket, the set operates on the
mains, and the batteries are regenerated by a charging current.
If the mains plug has been separated from the mains socket,
the current is provided by the battery.

Measure of the resting current:

Remove the link between M 204 and M 205, and interpose a
current meter between the two points. By adjusting R 267, set
the resting current to 5 mA. (Short-circuit the current meter
a the moment of switching on.)

Checking of the charging current:

The charging current is checked during mains operation, since
during this sort of operation, the batteries are regenerated by
a charging current. For the measure, the batteries must have
9 V. A mains unit is more recommended for the reverse current
absorption, A current meter is to be interposed in the battery
line. The charging current should be between 4 mA and 8 mA.

La commutation du fonctionnement secteur sur le fonctionne-
ment à piles et inversement s'effectue électroniquement. Si
long que la fiche secteur est branchée à la prise secteur, le
poste fonctionne sur secteur, et les piles sont régénérées par
un courant de charge. Au cas où la fiche secteur est décon-
nectée de la prise secteur, le courant est pris de la pile.

Mesure du courant de repos:

Retirer le pont entre M 204 et M 205 et intercaler un instru-
ment de mesure entre les deux points. A l'aide de R 267, le
courant de repos sera ajusté à 5 mA. (Court-circuiter l'instru-
ment de mesure pour le moment de l'enclenchement).

Vérification du courant de charge:

Le courant de charge est vérifiée pendant le fonctionnement
secteur, car avec ce mode de fonctionnement, les piles sont
régénérées par un courant de charge. Pour la mesure, les piles
doivent avoir 9 V. Un bloc secteur stabilisé est plus recomman-
dable pour absorber le courant de retour. Un instrument de
mesure est à brancher dans la ligne de batterie. Le courant de
charge doit être entre 4 mA et 8 mA.

ZF-Abgleich:

Die ZF-Selektion wird beim bajazzo universal 201 für AM und
FM mit Hybridfiltereinheiten durchgeführt. Dabei wird die Nach-
barselektion durch **nicht** abgleichbare Keramikfilter, die Weit-
abselektion durch abgleichbare Reaktanzfilter übernommen.
Die Resonanzfrequenz der keramischen Filter kann bestimm-
ten, zulässigen Exemplarstreuungen unterliegen, daher ist der
Abgleich mit einer Festfrequenz nicht möglich. Die Reaktanz-
kreise müssen vielmehr mit Wobbelsender und Sichtgerät der
Resonanzfrequenz der keramischen Filter angeglichen werden.
Für AM sollte ein Wobbler mit 25 Hz Sägezahnablenkung zur
Verfügung stehen. Die Durchlaßkurve soll bei beendetem Ab-
gleich eine maximale Fläche, stetigen Kurvenverlauf im Durch-
laßbereich und symmetrische Flanken aufweisen.

Abgleich der Stabantenne:

Bereich KW 2. Autotaste **nicht** gedrückt. Frequenz 11,9 MHz.
Meßsender über 4,7 pF an die eingeschobene Stabantenne an-
klemmen. Mit C 214 Maximum einstellen.

IF alignment:

At the bajazzo universal 201, the IF selection for AM and FM
is effectuated with hybrid-filter units, whereat the adjacent
selection is done with **non**-adjustable ceramic filters and the
long-distance selection with adjustable reactance filters. The
resonant frequency of the ceramic filters may be subject to
certain admissible exemplary dispersions. Therefore, the
alignment with a stationary frequency is not possible. The
reactance circuits must rather be adapted by help of a wobbu-
lator and oscilloscope to the resonant frequency of the ceramic
filters. For AM, a wobbulator with a saw-tooth deflection of
25 Hz should be available. At the end of the alignment, the
transmission curve has to show a maximum surface, a steady
curve course in the transmission range and symmetrical flancs.

Alignment of the rod antenna:

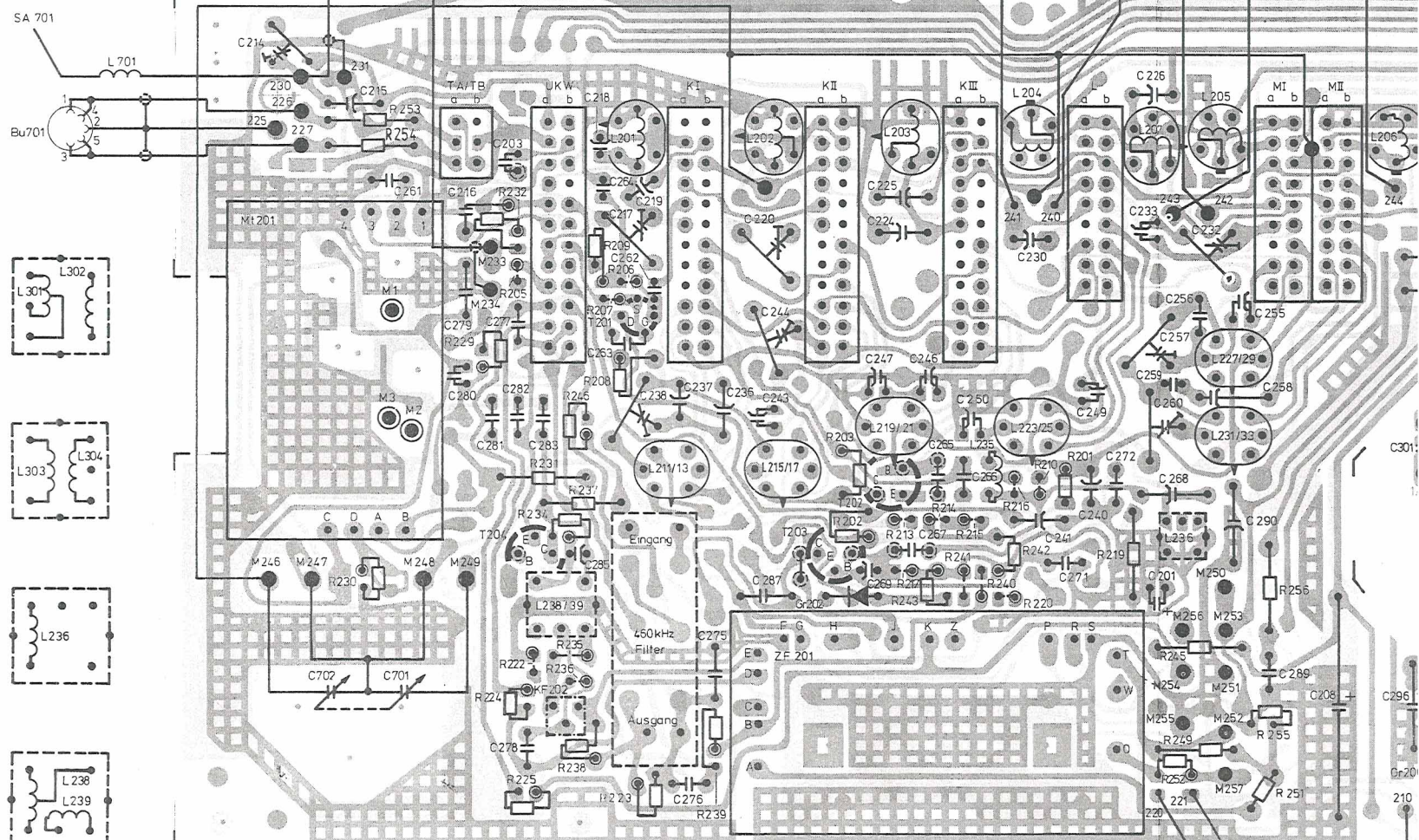
Range SW 2. Car button not pressed down. Frequency
11,9 MHz. Connect signal generator through 4,7 pF to the
retracted rod antenna. Adjust maximum with C 214.

Alignement FI:

Au bajazzo universal 201, la sélection FI pour AM et FM s'ef-
fectue avec des blocs filtres hybrides. A cela, la sélection adja-
cente est faite par des filtres céramiques **non**-ajustables, la
sélection à longue portée par des filtres à réactance
ajustables. La fréquence de résonance des filtres céramiques
peut être soumise à certaines dispersions exemplaires admis-
sibles. C'est pourquoi l'alignement avec une fréquence fixe
n'est pas possible. Les circuits à réactance doivent plutôt être
adaptés à la fréquence de résonance des filtres céramiques à
l'aide d'un wobulateur et oscilloscope. Pour AM, il faut un
wobulateur avec déviation en dents de scie de 25 Hz. L'ajustage
terminé, la caractéristique de transmission doit présenter une
surface maximale, une marche de courbe constante dans le
secteur de passage et des flancs symétriques.

Alignement de l'antenne télescopique:

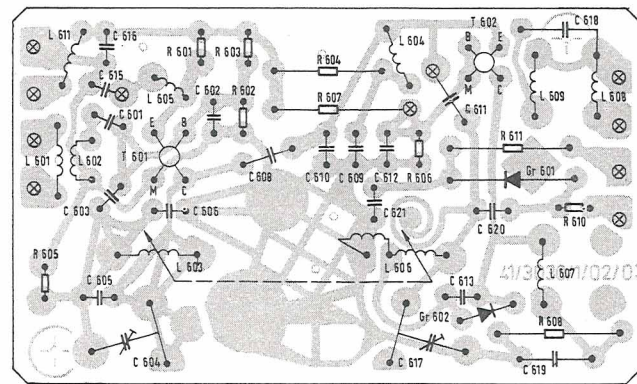
Gamme OC 2. Touche auto **non** appuyée. Fréquence 11,9 MHz.
Brancher générateur à travers 4,7 pF à l'antenne télescopique
reentrée. Ajuster sur maximum avec C 214.



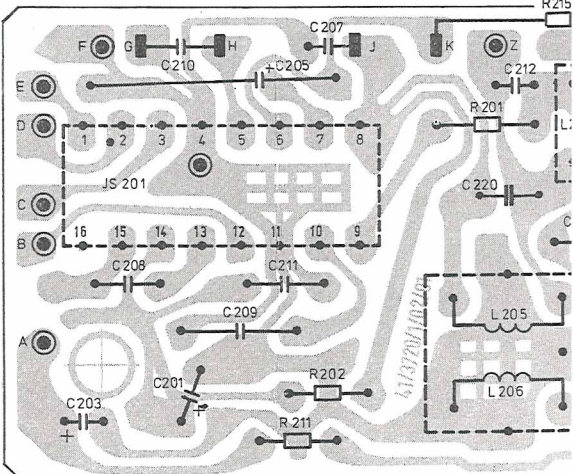
A diagram of a speech bubble containing three inductors. The inductors are represented by coiled lines with dots at their terminals. The top inductor is labeled L212, the middle one L211, and the bottom one L213. The speech bubble has a tail pointing towards the bottom right.

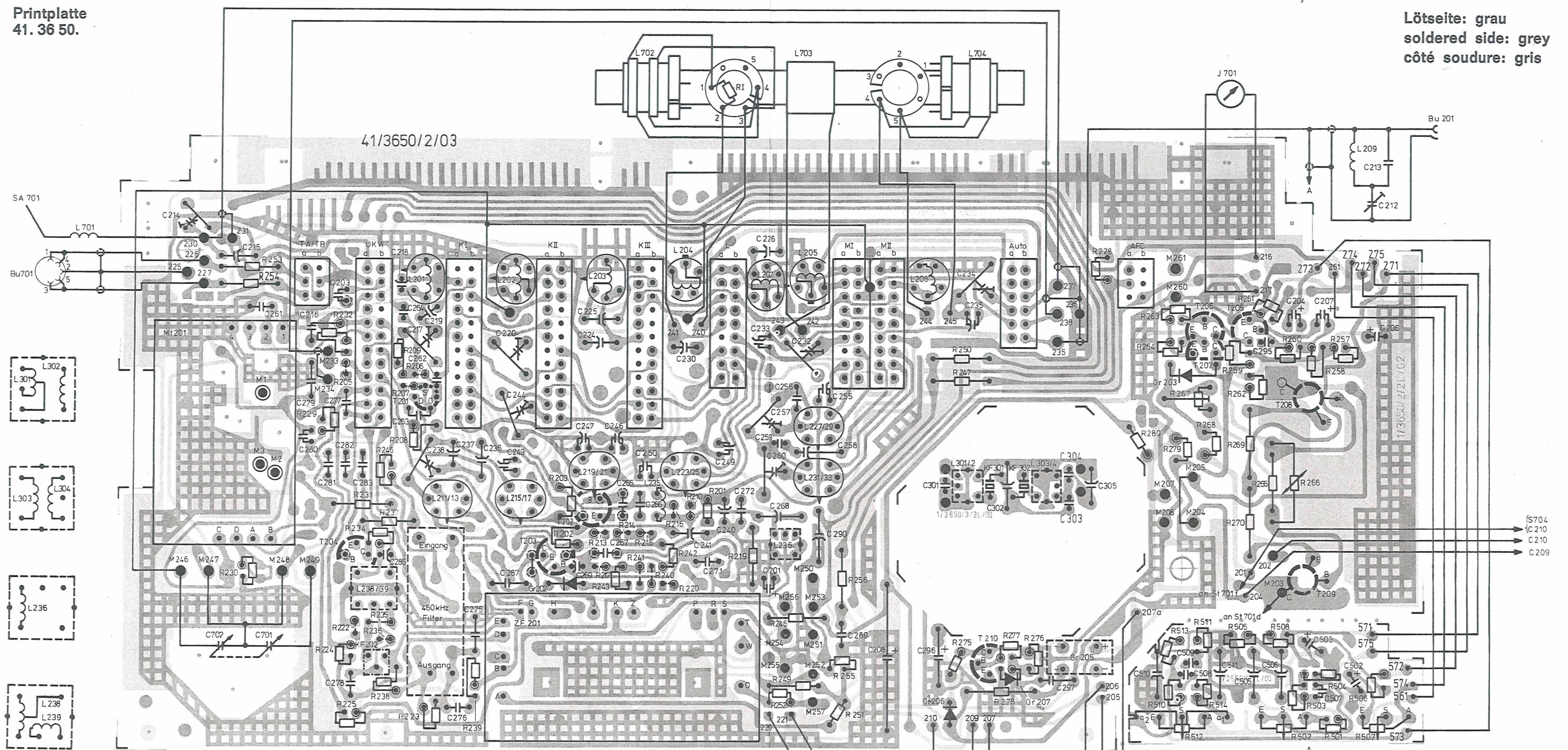
A schematic diagram of a three-terminal network. It consists of three terminals labeled L219, L220, and L221. L219 and L220 are at the top, connected by a horizontal resistor. L221 is at the bottom, connected to the midpoint of the resistor between L219 and L220. The entire network is enclosed in an oval shape.

A schematic diagram of a three-terminal component, likely a transformer or a set of inductors, enclosed in an oval. It features three terminals: L227 and L228 are at the top, each connected to a separate winding. L229 is at the bottom, connected to a common winding that appears to be the series combination of the two top windings.

Mt 201
41.3032

ZF 201
41.3720



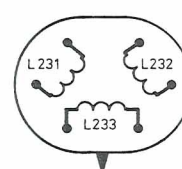
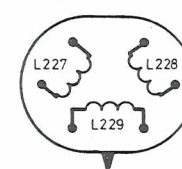
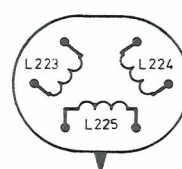
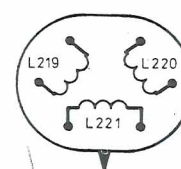
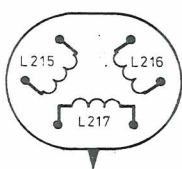
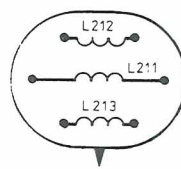


UKW-Mischteil
FM tuning unit
bloc FM

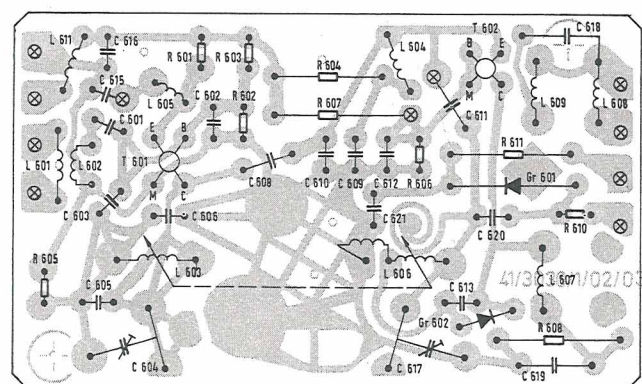
460-kHz-Filter
460-kHz filter
filtre 460 kHz

ZF-Verstärker
IF amplifier
ampli FI

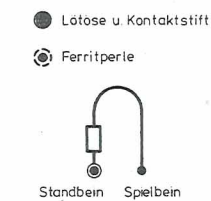
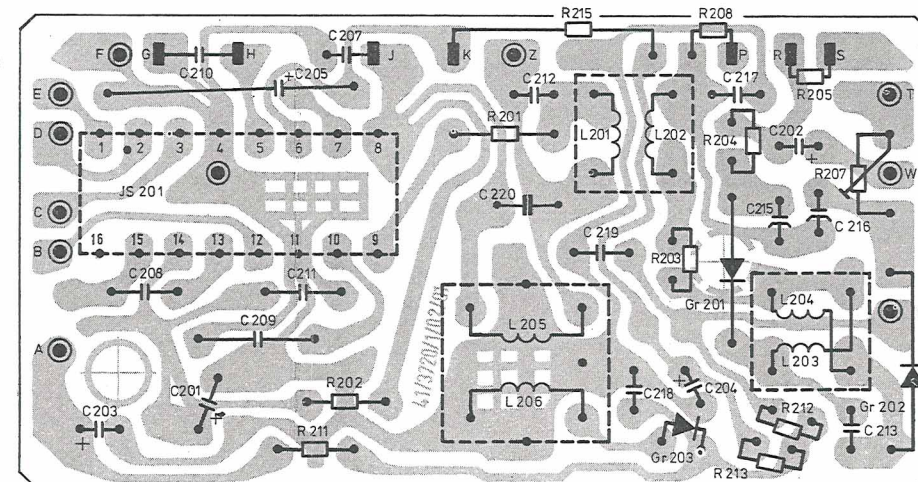
Potiplatte
potentiometer plate
plaque potentiomètres



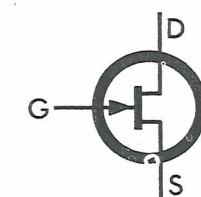
Mt 201
41.3032



ZF 201
41.3720



D: Drain
G: Gate
S: Source



BF 245 B

Stifte

3032/1 6

